

**ZMLUVA č. 588/2010
o poskytnutí dotácie**

uzatvorená podľa § 51 a nasled. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov a v zmysle Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „výnos“) na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity

(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

Poskytovateľom:

Úrad vlády Slovenskej republiky

Sídlo: Námetstie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
Zastúpený: Ing. Viktor Nižňanský, PhD., vedúci Úradu vlády SR
IČO: 00151513
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
číslo účtu: 7000060195/8180
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľom:

OZ Zafirah

Sídlo: Jilemnického 3/13, 965 01 Žiar nad Hronom
Zastúpený: PaedDr. Zuzana Holčíková, štatutárny zástupca
IČO: 42186692
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s., pobočka Žiar nad Hronom
číslo účtu: 0412778230/0900
(ďalej len „prijímateľ“)

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu vrátane štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí **prílohu č. 1** tejto zmluvy, v sume **3000,- €** (slovom tritisíc eur), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na úhradu **bežných výdavkov** s účelovým určením na realizáciu projektu „**Lošalo dživipen - Šťastný život**“.

2. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohe a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie.

Článok II

Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy .
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I, ods. 1 bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31. 12. 2010.**

Vyúčtovanie musí obsahovať:

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
- vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
- rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,
- uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
- predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na formulároch zverejnených na internetovej stránke úradu.

Zmena štruktúry výdavkov, na ktoré bola dotácia poskytnutá, je možná maximálne do výšky 5 %. Prijímateľ je povinný požiadať poskytovateľa dotácie o zmenu štruktúry výdavkov zdôvodnenou písomnou žiadosťou v lehote do 30 dní pred uplynutím termínu použitia a vyúčtovania dotácie. Tento postup sa vzťahuje aj na zmenu iných podmienok použitia dotácie.

5.

- a) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec ekonomického odboru, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Úradu vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- b) V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

6.

6.1 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 4. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

- b) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 4 tejto zmluvy.
- c) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- d) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- 6.2 Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:
1. v priebehu rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
 2. po ukončení rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
7. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 4 tejto zmluvy, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
8. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: „*Tento projekt bol*

realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedné OZ Zafirah“.

2. Zmluva je vyhotovená v šiestich vyhotoveniach, z ktorých štyri vyhotovenia dostane poskytovateľ a dve vyhotovenia dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluva nadobúda účinnosť dňa 31. 08. 2010.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis: 20. 8. 2010

Dátum:

Za prijímateľa:

Meno: PaedDr. Zuzana Holčíková

Funkcia: štatutárny zástupca

Podpis:

Dátum: 02. 08. 2010



ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky

Bežné výdavky		Výdavky spolu		
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
lektorské počas voľnočasových aktivít	1 hod.	6,00 €	12	72,00 €
lektorské počas letného pobytu	osoba	115,50 €	4	462,00 €
				0,00 €
Celkom				534,00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
cestovné pre lektora na aktivity	km	0,23 €	1 080	248,40 €
cestovné na pobyt Žiar n/Hr. - Bojná a späť	km	0,80 €	408	326,40 €
			0	0,00 €
Celkom				574,80 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
podložky na cvičenie	ks	3,75 €	20	75,00 €
pitný režim počas stretnutí	liter	0,74 €	30	22,20 €
občerstvenie na záverečnom stretnutí	osoba	3,00 €	22	66,00 €
letný pobyt	osoba/4 dni	72,00 €	24	1 728,00 €
Celkom				1 891,20 €
4. Administratívne výdavky				
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Celkom				0,00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Celkom				0,00 €
Spolu (bežné výdavky)				3 000,00 €
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Spolu (kapitálové výdavky)				0,00 €
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				3 000,00 €

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

B. Vlastné zdroje				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
prenájom priestorov na aktivity	l hod.	11,00 €	6	66,00 €
propagačný materiál, pracovné listy, letáky	ks	0,43 €	880	378,40 €
kancelárske potreby - perá, papier, pastelky, zošity atď.	mesiac	9,00 €	6	54,00 €
SPOLU (vlastné zdroje)				498,40 €
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
SPOLU (Finančné prostriedky z iných zdrojov)				0,00 €
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)				3 498,40 €

Vysvetlivky:

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, nemá jednotka, jednotka času a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE: ZAFIRAH, o. z.

Jilemnického 3/13

96501 Žiar nad Hronom

Miesto a dátum:

Žiar nad Hronom, 02. 08. 2010

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA

predr. Zuzana Holčíková

ODTIAČOK PEČIATKY A



Komentár k rozpočtu:

A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky

1. osobné výdavky:

Lektorské počty voľnočasových aktivít
Sretnutia a jednotlivé aktivity budú realizované od mesiaca jún do decembra 2010, t. j. 6 sretnutí po 60 minút, pričom za 1 hod. lektorskej činnosti bude lektorom vyplatená čiastka vo výške 6,- €. To znamená, že dvom lektorom bude vyplatená čiastka 72,- € (6,- € x 12 hod x 6 hodín, t. j. 36,- € x 2 = 72,- €).

Lektorské počty letného pobytu tohto tábora

V mesiaci august je pre účastníkov projektu naplánovaný letný 4-dňový pobyt, počas ktorého je potrebné zabezpečiť 24-hodinovú starostlivosť o zúčastnené deti. Keďže predmetný pobytový tábor je organizovaný pre deti vo veku 6-15 rokov, a vzhľadom na skutočnosť, že tieto deti pochádzajú z málo podnetných rodín, výchovno-vzdelávacie aktivity, tvorivé dielne, voľnočasové aktivity, športové aktivity, animovaný program ako aj hygieny a dozor budú zabezpečovať 4 lektori. Finančná odmena za letný pobyt pre jedného lektora číni 115,50,- €, t. j. 4 lektorom bude vyplatená čiastka vo výške 462,- €.

Cesovné do letného pobytu tohto tábora v Bojnici

0,80,- € x 408 km (cesta autobusom zo Žiar nad Hronom do Bojníc (102 km) a späť na začiatok pobytu) a tiež na koniec pobytu), celková suma 326,40,- €.

Cesovné lektorom na pravidelné aktivity

0,23,- €/km, čo znamená 180 km cesta z Topoľčian do Žiar nad Hronom a späť na 6 sretnutí v priebehu realizácie projektu, čo číni čiastku vo výške 248,40,- €.

3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu

Podrobný na cvičenie - zakúpenie 20 ks podložiek na cvičenie (20 detí - účastníkov) x 3,75,- €, celková suma 75,- €

Pitný režim počas sretnutí a cvičení - džús - 0,74,- €/l džusu, pričom bude zabezpečených 5 litrov džusu na 6 sretnutí, číni sa zabezpečí pitný režim pre účastníkov, celková suma 22,20,- €

O občerstvenie na záverečnom sretnutí - v rámci záverečného vyhodnotenia projektu bude pre účastníkov pripravené občerstvenie (pitný režim a na jedálne), pričom na jednu osobu bude použitá čiastka 3,- €, x 22

účastníkov, celková suma 66,- €

Letný pobyt - 72,- € x 1 osoba x 24 účastníkov, celková suma 1728,- €, pričom v uvedenej sume 72,- € na osobu je zahrnuté:

u bytovanie - 9,- € x 3 noci = 27,- €

strava - celodenná strava - 14,- € x 3 plné dni = 42,- €

pitný režim - 1,- € x 3 dni = 3,- €

B. Vlastné zdroje

Prenájom priestorov k realizácii projektu - 11,- € x 1 hodina x 6 sretnutí. Priestory, v ktorých sa budú jednotlivé aktivity projektu realizovať máme prenajaté od Nadácie Škola Doktorán Žiar nad Hronom, pričom prenájom v celkovej sume 66,- € hradíme z vlastných zdrojov.

Príto prenájom materiálu, pracovné listy, letáky - na výchovno - vzdelávacie aktivity zamerané na seboapoznávanie, sebahodnotenie, komunikáciu, asertivitu a kladnú motiváciu je potrebné zabezpečiť pracovné listy, s ktorými budú deti počas aktív pracovať, ďalej tiež propagačný materiál a letáky kpreberaným problémom. 0,43,- € x 880 ks = 378,40,- €

Pomôcky na aktivity: kancelársky papier, farebný papier, perá, pastelky, fixky, s ručičkami, zošity, lep. lepiaca páska, atď. Na jedno sretnutie náklady v hodnote 9,- € x 6 sretnutí = 54,- €